

مُلخَّص رسالة:

# «حقوق دعت إليها الفطرة وقررتها الشريعة»

للعلامة: محمد بن صالح العثيمين

Zusammenfassung der von der Fitrah (Instinkt) geforderten und von der Scharia (islamischen Gesetzgebung) anerkannten Rechte in deutscher Sprache. (Von Sheikh Mohamed Bin Salih Al-Othaimeen – möge Allah ihm gnädig sein.)

Language:	Arabic – German	العربية – الألمانية	اللغة:
Targeted areas:	..... ..... .....	..... ..... .....	المناطق المستهدفة باللغة:
Translated by:	.....	.....	ترجمة:
Revised by:	Wissenschaftliche Abteilung des Sunnah- Instituts	القسم العلمي بمعهد السنة	مراجعة:
Supervisor:	Dr. Haitham Sarhan	د. هيثم سرحان	إشراف:
Edition & Year:	First – 1443H	الأولى – ١٤٤٣هـ	النسخة والسنة:



Die erste Ausgabe

Das Copyright steht jedem Muslim zu

Wenden Sie sich bitte an: [islamtorrent@gmail.com](mailto:islamtorrent@gmail.com)

Autorisiert vom Informationsministerium



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### 1- Die Rechte Allahs, des Allmächtigen:

Ihn allein ohne Beigesellung anzubeten und ein demütiger, unterwürfiger Anbeter für Ihn zu sein, Seinen Geboten zu gehorchen, Seine Verbote zu meiden und an das zu glauben, worüber Er uns informiert hat. Es ist eine perfekte Aqida (islamisches Glaubensbekenntnis), der Glaube an die Wahrheit und rechtschaffene, fruchtbare gute Taten. Es ist eine Aqida, die auf Liebe und Verherrlichung basiert; ihre Frucht ist Aufrichtigkeit und Ausdauer.

### الحقُّ الأوَّلُ: حقُّ الله تعالى

أن تعبدَهُ وحده لا شريك له، وتكون عبداً مُتذللاً خاضعاً له، مُمثلاً لأمره، مُجتنباً لنهيهِ، مُصدّقاً بخبره.

عقيدةٌ مُثلِي، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ. عقيدةٌ قوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.

### 2- Die Rechte des Gesandten Allahs ﷺ

Das Recht des Gesandten Allahs ﷺ ist es, angemessen ohne Übertreibung oder Mangel geehrt, respektiert und verherrlicht zu werden.

Ihm auch zu glauben, was er uns über vergangene und zukünftige Ereignisse mitgeteilt hat, das zu tun, was er uns befohlen hat, das zu meiden, was er verboten hat und zu glauben, dass seine Führung die perfekte Rechtleitung ist, sowie die Shari'ah (die islamische Gesetzgebung) und seine Führung zu verteidigen.

### الحقُّ الثَّانِي: حقُّ رسول الله ﷺ

توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيم اللَّائِقُ به، من غير غُلُوٍّ ولا تقصيرٍ.

وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمستقبلة، وامثالُ ما به أمر، واجتناب ما عنه نهى وزجر، والإيمانُ بأنَّ هديهِ أكملُّ الهدى، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

### 3- Die Rechte der Eltern:

Sei gütig zu ihnen in Wort und Tat, wie z.B. mit Geld und Leib, und gehorche ihren Befehlen, wenn es gegenüber Allah nicht ungehorsam ist und dir keinen Schaden zufügt.

### الحقُّ الثالثُ: حقُّ الوالدين

ان تَبَرَّهَما، وذلك بالإحسان إليهما قولاً وفعلاً، بالمال والبدن، وتمثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك.

### 4- Die Rechte der Kinder:

1- Bei der Erziehung sollen die Religion und die Moral in die Herzen der Kinder integriert werden, sodass sie davon geprägt werden.

2- In angemessener Weise, ohne Extravaganz oder Fahrlässigkeit die Kinder zu versorgen

3- Kein Kind soll gegenüber seinen Geschwistern bei Ausgaben und Geschenken bevorzugt werden.

### الحقُّ الرَّابِعُ: حقُّ الأَوْلاد

(١) التَّربِيَّة؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.

(٢) أن يُنْفَقَ عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.

(٣) ألا يُفْضَلَ أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات.

### 5- Die Rechte von Verwandten:

Die Verwandtschaftsbande ist mit Freundlichkeit zu pflegen, indem man sie durch die eigene soziale Stellung stärkt und ihnen dadurch materielle und finanzielle Vorteile gewährt, je nach Verwandtschaftsgrad und Bedürftigkeit.

### الحقُّ الخَامِسُ: حقُّ الأقارب

أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيِّ، والنَّفع الماليِّ بحسب ما تتطلبه قوَّة القرابة والحاجة.

### 6- Die Rechte der Ehegatten:

- Die Ehegatten sollen liebevoll miteinander umgehen und leben, jeder soll die Rechte des anderen mit Toleranz und Leichtigkeit, sowie ohne Zwang oder Zögern erfüllen.

- Zu den Rechten der Ehefrau gegenüber ihrem Ehemann gehört, dass er sie versorgt, wie z.B. mit Essen, Trinken, Kleidung, Wohnung usw. und dass er alle seine

### الحقُّ السَّادِسُ: حقُّ الزَّوجين

أن يعاشر كلُّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سُمُوحَةٍ وسهولةٍ، من غير تَكَرُّهِ لِبذله ولا مُمَاطلةٍ.

Ehefrauen (falls er mehrere Ehefrauen hat) gleichbehandelt.

- Zu den Rechten des Mannes gegenüber seiner Frau gehört, dass sie ihm gehorcht, wenn es gegenüber Allah nicht ungehorsam ist, seine Geheimnisse und seinen Reichtum schützt und nichts tut, was seinen vollen Genuss verderben würde.

and wealth, and does not do something that would spoil his complete enjoyment.

من حقوق الزوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطعام والشراب والكسوة والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزوجات.

من حقوق الزوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سره وماله، وألا تعمل عملاً يضيع عليه كمال الاستمتاع.

## 7- Die Rechte der Herrscher und Untertanen.

Die Rechte der Untertanen gegenüber den Herrschern: das Vertrauen, das Allah den Herrschern gegeben und ihnen aufgetragen hat, auszuführen, wie z. B. ihre Untertanen zu beraten und sie auf den richtigen Weg zu führen, der ihren Nutzen in dieser Welt und im Jenseits garantiert, und das gelingt dann, wenn wir dem Weg der Gläubigen folgen.

Die Rechte der Herrscher gegenüber ihren Untertanen sind, sie zu beraten, wofür eine Person in ihren Angelegenheiten verantwortlich ist, sie daran zu erinnern, wenn sie nachlässig sind, Du'a' (beten) für sie zu machen, wenn sie von der Wahrheit abweichen, ihren Befehlen zu gehorchen, wenn es gegenüber Allah nicht ungehorsam ist, und ihnen zu helfen.

## الحق السابع: حق الولاية والرعية

حقوق الرعية على الولاية: أن يقوموا بالأمانة التي حملهم الله إياها، وألزمهم القيام بها؛ من النصح للرعية، والسير بها على النهج القويم الكفيل بمصالح الدنيا والآخرة، وذلك باتّباع سبيل المؤمنين.

حقوق الولاية على الرعية فهي: النصح لهم فيما يتولاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدعاء لهم إذا مالوا عن الحق، وامثال أمرهم في غير معصية الله، ومساعدتهم.

## 8- Die Rechte der Nachbarn.

Ein Nachbar ist jemand, der in Ihrer Nähe wohnt. Man sollte ihn durch die eigene soziale Stellung stärken und ihm dadurch materielle und finanzielle Vorteile gewähren. Jede verbale oder körperliche Verletzung soll unterlassen werden.

1- Wenn der Nachbar ein Verwandter und Muslim ist, hat er drei Rechte: das Recht der

## الحق الثامن: حق الجيران

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسّن إليه بما استطاع من المال والجاه والنفع، ويكف عنه الأذى القولي والفعلي.

Nachbarschaft, das Recht der Verwandtschaft und das Recht des Islams.

2- Wenn er Muslim, aber kein Verwandter ist, hat er zwei Rechte: das Recht der Nachbarschaft und das Recht des Islams.

3- Wenn er ein Verwandter und kein Muslim ist, hat er ebenfalls zwei Rechte: das Recht der Nachbarschaft und das Recht der Verwandtschaft.

4- Wenn er nicht verwandt und kein Muslim ist, hat er nur ein Recht: das Recht der Nachbarschaft.

(١) إن كان قريباً منك في النسب وهو مسلم؛ فله ثلاثة حقوق: حق الجوار، وحق القرابة، وحق الإسلام.

(٢) إن كان مسلماً وليس بقريب في النسب؛ فله حقان: حق الجوار، وحق الإسلام.

(٣) وكذلك إن كان قريباً وليس مسلماً؛ فله حقان: حق الجوار، وحق القرابة.

(٤) إن كان بعيداً غير مسلم فله حق واحد: حق الجوار.

## 9- Die Rechte von Muslimen im Allgemeinen.

## الحق التاسع: حق المسلمين عموماً

Zu den Rechten der Muslime gehören: Sie zu begrüßen; wenn ein Muslim dich einlädt, nimm die Einladung an; wenn er dich um Rat bittet, berate ihn; wenn er niest und „Alhamdulillah“ (Allah sei Dank) sagt, sag ihm „Yarhamukallah“ (möge Allah segne dich); wenn er krank ist, besuch ihn und wenn er stirbt, folge seiner Beerdigung; man sollte vermeiden einem Muslim Schaden zuzufügen.

Die Rechte eines Muslims gegenüber einem Muslim sind vielfältig, und ihre Bedeutung lässt sich mit dem Ausspruch des Propheten ﷺ zusammenfassen: „Ein Muslim ist ein Bruder eines Muslims.“ Die Erfüllung der Anforderungen dieser Bruderschaft wird eine Person dazu bringen, danach zu streben, alles Gute zu suchen für seinen muslimischen Bruder und alles zu vermeiden, was ihm schadet.

منها السلام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتبعه إذا مات، وأن تكف الأذى عنه.

حقوق المسلم على المسلم كثيرة، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «المُسلِمُ أخو المُسلِمِ»؛ فإنه متى قام بمقتضى هذه الأخوة اجتهد أن يتحرى له الخير كله، وأن يجتنب كل ما يضره.

## 10–Die Rechte von Nicht- Muslimen.

Ein muslimischer Herrscher muss über Nichtmuslime mit dem Gesetz des Islam in ihrem Leben, Reichtum und ihrer Ehre herrschen, ihnen Grenzen setzen gemäß dem, was Haram (verboten) ist, und er muss sie beschützen und darf ihnen keinen Schaden zufügen.

Die Ungläubigen müssen in der Kleiderordnung von den Muslimen unterschieden werden. Außerdem dürfen sie (d. h. öffentlich) nichts Anstößiges am Islam oder an einem der Rituale ihrer Religion, wie die Glocke oder das Kreuz, zeigen.

## الحقُّ العاشر: حقُّ غير المسلمين

يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعرض، وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.

ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللباس، وألا يُظهروا شيئاً مُنكَراً في الإسلام، أو شيئاً من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب.

